

# PERCHÉ È IMPORTANTE L'INTERVENTO UMANO NELLE TRADUZIONI GENERATE DALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE

Anche se l'idea di affidarsi unicamente all'intelligenza artificiale generativa e/o a Large Language Model (LLM) può essere allettante, è la combinazione di automazione e intelligenza umana a produrre la qualità di traduzione desiderata.

**Nonostante i notevoli progressi registrati dalle tecnologia dell'intelligenza artificiale generativa (GenAI) e dei Large Language Model (LLM), l'intervento umano nelle traduzioni automatizzate ha un ruolo fondamentale.**

Le tecnologie GenAI ed LLM migliorano l'efficienza e la convenienza delle traduzioni, ma non possono essere considerate del tutto affidabili senza supervisione:

Incapaci di operare in modo indipendente, rendono indispensabile l'intervento umano. Le persone colmano il gap di fiducia nell'intelligenza artificiale, mentre le macchine aggiungono quanta più intelligenza possibile. L'integrazione di intelligenza artificiale e intervento umano produce traduzioni della qualità necessaria.

## **Le cinque sfide principali della localizzazione tramite GenAI e il valore dell'intervento umano**

La tecnologia può amplificare, aumentare e ottimizzare le capacità umane durante l'ideazione di nuovi concetti, ma nessuna tecnologia può sostituire la creatività umana. Durante alcuni test recenti condotti sugli LLM, i tecnici della localizzazione di Lionbridge hanno identificato cinque principali problemi e quanto è fondamentale l'intervento umano.

### **SFIDA 1**

#### **Mantenimento della coerenza**

##### **Limiti delle tecnologie GenAI/LLM**

Le tecnologie GenAI ed LLM funzionano meglio quando l'input è limitato a poche centinaia di parole, mentre i testi più complessi devono essere suddivisi, con il rischio di traduzioni frammentate e poco coerenti.

##### **Il valore dell'intervento umano**

Un revisore umano può esaminare tutto l'output automatizzato per assicurarne la coerenza.

### **SFIDA 2**

#### **Gestione delle risorse linguistiche**

##### **Limiti delle tecnologie GenAI/LLM**

Di per sé, gli LLM non includono memorie di traduzione (TM), glossari o terminologia. Questi devono essere aggiunti tramite una serie di prompt per garantire l'utilizzo del glossario, della terminologia e della voce del brand desiderati.

##### **Il valore dell'intervento umano**

Persone formate appositamente per questo lavoro integrano in una serie di prompt le istruzioni e i glossari specifici per il tipo di progetto, in modo da ottenere una voce del brand coerente.



### SFIDA 3

#### Generazione di prompt

##### Limiti delle tecnologie GenAI/LLM

Solo le persone possono generare prompt, non gli LLM. Lo sviluppo di prompt efficaci è un passaggio iniziale e un requisito essenziale per ottenere prestazioni ottimali, ma gli LLM non hanno questa capacità.

##### Il valore dell'intervento umano

Tecnici competenti possono sviluppare modelli di prompt, automatizzarne il riutilizzo ed eseguire prompt post-elaborazione per un flusso di lavoro ottimale.

### SFIDA 4

#### Riutilizzo e riciclaggio di prompt efficaci

##### Limiti delle tecnologie GenAI/LLM

Gli LLM non sono in grado di riciclare e iterare prompt per i risultati desiderati.

##### Il valore dell'intervento umano

Quando un prompt si rivela efficace, tecnici esperti possono creare piattaforme dedicate sofisticate in grado di organizzare migliaia di prompt, riciclarne l'utilizzo e inserire istruzioni e glossari in base alle esigenze. Per questi motivi, Lionbridge ha progettato una piattaforma di iterazione per il riutilizzo dei prompt.

### SFIDA 5

#### Ridimensionamento di un LLM per l'esecuzione di attività complesse in un'azienda di grandi dimensioni

##### Limiti delle tecnologie GenAI/LLM

Gli LLM possono fornire supporto altamente funzionale su vasta scala, ma non ai fini della traduzione. Attualmente, gli LLM non possono competere in velocità, qualità e convenienza con i cinque principali motori di traduzione automatica neurale.

##### Il valore dell'intervento umano

Attraverso alcuni test, gli esperti in intelligenza artificiale determinano dove e come integrare gli LLM nei flussi di lavoro esistenti che utilizzano memorie di traduzione e traduzione automatica neurale fianco a fianco, per risparmiare tempo, ridurre il carico lavorativo e tagliare i costi. Il team di intelligenza artificiale dedicato di Lionbridge eccelle nell'armonizzazione degli LLM nei flussi di lavoro esistenti.

### E che cosa faranno le persone?

#### I tre ruoli principali per la valorizzazione del contributo umano

Le macchine riducono il lavoro ripetitivo che grava sulle spalle delle persone, che possono quindi dedicarsi alle attività più creative.

**La creatività umana arricchisce le soluzioni basate sull'intelligenza artificiale in questi modi:**



##### Ideazione di contenuti

Le persone danno inizio al processo di creazione dei contenuti attraverso l'ideazione.



##### Convalida dei contenuti

Le persone garantiscono accuratezza, sicurezza e autenticità.



##### Analisi dei contenuti

Le persone svolgono un monitoraggio più rigoroso e migliorano le prestazioni.

### Perché Lionbridge

Nell'attuale era della fiducia Lionbridge si impegna a garantire l'affidabilità dell'output delle traduzioni tramite intelligenza artificiale e della nostra capacità di gestire la tecnologia in continua evoluzione per realizzare i vostri obiettivi. Volete ottenere risparmi sui costi, un servizio più rapido o una qualità più elevata? Lionbridge ha integrato gli LLM per ridurre le attività più ordinarie, eseguire controlli di qualità e utilizzare l'intelligenza artificiale per generare traduzioni di qualità superiore.

#### Ecco cosa offriamo:

- Un approccio indipendente alle piattaforme di intelligenza artificiale, progettazione avanzata dei prompt e competenze tecniche per la creazione di contenuti della qualità desiderata.
- Trasparenza completa durante ogni fase del processo, automatica o manuale.
- Attenzione all'aspetto più importante della localizzazione: il contenuto e la sua qualità per i clienti.

Con oltre 25 anni di esperienza, abbiamo guidato i nostri clienti attraverso ogni transizione del settore e siamo qui per aiutarvi ad adattare i vostri strumenti e raggiungere il successo in questa fase.

### Contattateci

Contattateci oggi stesso per un'anteprima e altre informazioni sulle nostre soluzioni di intelligenza artificiale e su come integriamo gli aspetti migliori delle macchine e dell'ingegno umano.

**LIONBRIDGE**